

# Marinheiro só



Cette chanson de marins fait dialoguer un **soliste** (représentant le marin coquet, regardé par les femmes, mais esseulé) et un **chœur**. Elle est connue dans tout le Brésil et jusqu'en France, où elle a été reprise par de nombreux chanteurs. Les versions varient d'une région à l'autre.

**Version 2** : l'arrangement met en avant le **berimbau**, un arc musical avec calebasse accompagnant la capoeira. L'introduction évoque le ressac et nous transporte dans la ville de tous les saints : Bahia. Puis la chanson se développe sur le rythme du **baião**, une danse syncopée et rapide de Bahia. Cette chanson à la fois festive et collective et en même temps empreinte de nostalgie, la **saudade**, représente bien l'art de vivre brésilien.

## Le texte :

Ô, marinheiro marinheiro

Marinheiro só

Ô, quem te ensinou a nadar ?

Marinheiro só

Foi o tombo do navio ?

Marinheiro só

Ou foi o balanço do mar ?

Marinheiro só

Lá vem, lá vem

Marinheiro só

Como ele vem faceiro

Marinheiro só

Todo de branco

Marinheiro só

Com o seu bonezinho

Marinheiro só

Eu não sou daqui

Marinheiro só

Eu não tenho amor

Marinheiro só

Eu sou da bahia

Marinheiro só

De são salvador

Marinheiro só

## TRADUCTION :

Eh, marin ! Eh, marin !

Marin solitaire

Qui t'a appris à nager ?

Marin solitaire

Est-ce le roulis du navire ? Ou la houle de la mer ? Il arrive, il arrive,

Comme il est coquet, Tout de blanc vêtu, Avec son petit bonnet

Je ne suis pas d'ici, Je n'ai pas

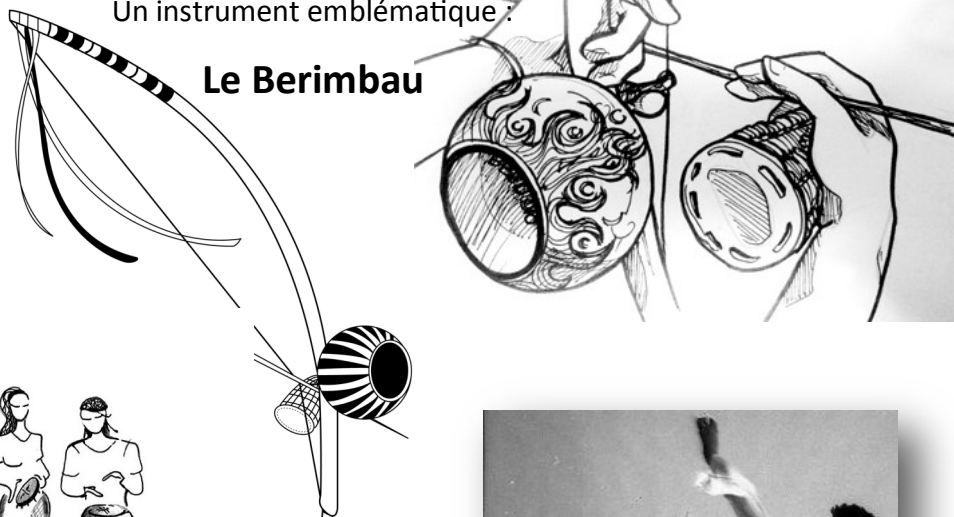
d'amour, Je suis de Bahia, De são Salvador

**Œuvre de référence, l'interprète : Clementina de Jesus da Silva - (1901 - 1987)**

Durant 20 ans elle travaille comme femme de ménage et serveuse. En parallèle elle suit les cours d'une école de Samba à Rio de Janeiro. Elle est une des voix les plus populaires et connues au Brésil.

Un instrument emblématique :

## Le Berimbau



## la Capoeira

art brésilien mêlant musique et danse  
et lié à l'esclavagisme



ARTE, RITUAL, JUEGO, DANZA, LUCHA, CANTO, POESIA...

